



## v1.0 Quick installation guide

- EN** Quick installation guide
- DE** Schnellinstallationshandbuch
- ES** Guía de instalación rápida
- PT** Manual de instalação rápida
- EL** Οδηγός γρήγορης εγκατάστασης
- FI** Pika-asennusopas
- RU** Руководство по быстрой установке
- HU** Rövid üzembe helyezési útmutató
- TR** Hızlı kurulum kılavuzu
- AR** دليل التركيب السريع

TMT-502

**controlled comfort**



**EN Congratulations on purchasing this COCO product!**

To get the most out of your purchase, please take some time to register this product at: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) You will also find more information, updates and online support on our website.

**DE Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses COCO-Produkts!**

Um dieses Produkt optimal benutzen zu können, sollten Sie es unter folgender Adresse registrieren: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Auf unserer Website finden Sie weitere Informationen, Updates und Online-Support.

**ES ¡Enhorabuena por comprar este producto COCO!**

Para sacar el máximo partido a su compra, por favor registre el producto en: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) También puede encontrar más información, actualizaciones y apoyo en nuestra página web.

**PT Parabéns por ter adquirido este produto COCO!**

Para tirar o máximo partido da sua compra, reserve algum tempo para registar este produto no site: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Também encontrará mais informações, atualizações, e assistência online no nosso website.

**EL Συγχαρητήρια για την αγορά αυτού του προϊόντος COCO!**

Για να αξιοποιήσετε στο έπακρο την αγορά σας, αφιερώστε λίγο χρόνο προκειμένου να καταχωρίσετε αυτό το προϊόν στη διεύθυνση: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Στην ιστοσελίδα μας θα βρείτε επίσης περισσότερες πληροφορίες, ενημερώσεις και διαδικτυακή υποστήριξη.

**FI** Onnittelumme tämän COCO-tuotteen hankinnasta!

Saadaksesi parhaan hyödyn tuotteestasi, rekisteröi tuote osoitteessa:

[www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Verkkosivuiltamme löydät myös lisätietoja, päivityksiä, sekä verkkotuen.

**RU** Поздравляем с приобретением данного устройства COCO!

Чтобы извлечь максимальную пользу от своего приобретения, зарегистрируйте данное устройство по адресу: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) На нашем веб-сайте также имеется дополнительная информация, обновления и служба поддержки онлайн.

**HU** Gratulálunk, hogy ezt a COCO terméket választotta!

A készülék lehető leghatékonyabb alkalmazása érdekében szánjon egy kis időt a termék regisztrálására a következő címen: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Webhelyünkön bővebb tájékoztatás, frissítések és online támogatás is rendelkezésre áll.

**TR** Bu COCO ürünü satın aldığınız için tebrik ederiz!

Ürünü zü en iyi şekilde kullanabilmek için, lütfen bu ürünü şu adresten kaydediriniz:

[www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Ayrıca web sitemizde daha fazla bilgi, güncelleme ve online destek içeriklerini bulabilirsiniz.

**AR** تهانينا على شرائك لهذا المنتج من COCO!  
لتحقيق أكبر استفادة من شرائك لهذا المنتج، من فضلك وفر القليل من وقتك لتسجيل المنتج على الموقع الإلكتروني: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) وحينها ستحصل أيضا على المزيد من المعلومات، والتحديثات، والدعم عبر الإنترنت على موقعنا الإلكتروني.



**EN** Read the “important information” booklet before installing this product  
Not following the safety instructions may be dangerous and faulty installation will invalidate any warranty that may apply to this product.

**DE** Lesen Sie die “Wichtigen Informationen”, bevor Sie dieses Produkt einbauen.  
Die Nichtbeachtung der Sicherheitsanweisungen kann gefährlich sein. Durch nicht korrekte Installation wird jegliche Garantie, die möglicherweise auf dieses Produkt Anwendung findet, ungültig.

**EL** Πριν από την εγκατάσταση αυτού του προϊόντος, διαβάστε το φυλλάδιο «Σημαντικές πληροφορίες»  
Αν δεν τηρήσετε τις οδηγίες ασφαλείας ενδέχεται να παρουσιαστούν κίνδυνοι και τυχόν εσφαλμένη εγκατάσταση ακυρώνει οποιαδήποτε εγγύηση ενδέχεται να ισχύει γι' αυτό το προϊόν.

**HU** A termék üzembe helyezése előtt olvassa el a fontos tudnivalókat tartalmazó füzetet.  
A biztonsági utasítások be nem tartása veszélyhelyzetek kialakulásához és hibás üzembe helyezéshez vezethet, ami érvénytelenít a termékre vonatkozó valamennyi garanciát.

**ES** Lea el cuadernillo “información importante” antes de instalar este producto  
El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede ser peligroso y la instalación defectuosa invalidará cualquier garantía aplicable a este producto.

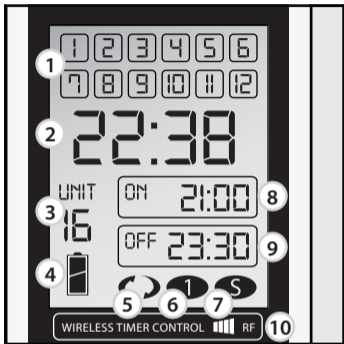
**FI** Lue “Tärkeitä tietoja” -kirjanen ennen tämän laitteen asennusta.  
Turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa olla vaarallista ja virheellinen asennuksen seurauksena tuotteen takuu raukeaa.

**TR** Bu ürünü kurmadan önce “önemli bilgiler” kitapçığını okuyun  
Güvenlik talimatlarına uyulmaması tehlikeli olabilir ve hatalı kurulum bu ürün için geçerli garanti koşullarını geçersiz kılar.

**PT** Leia o folheto “Informações importantes” antes de instalar este produto  
Não seguir as instruções de segurança pode ser perigoso e uma instalação incorrecta irá invalidar totalmente a garantia que se possa aplicar a este produto.

**RU** До установки данного устройства прочтите буклет «Важная информация»  
Несоблюдение указаний по технике безопасности может стать причиной опасности. Неправильно выполненная установка приведет к прекращению действия гарантии, которая может быть предоставлена для данного продукта.

**AR** اقرأ الكتيب “معلومات هامة” قبل تركيب هذا المنتج  
فقد يؤدي عدم اتباع إرشادات السلامة إلى تعريضك للخطر كما أن التركيب بطريقة غير صحيحة يؤدي إلى إلغاء أي ضمان قد يسري على هذا المنتج.



### EN LCD screen layout

(1) Timer program, (2) Clock, (3) Unit selection, (4) Low-battery indicator, (5) Repeat daily, (6) Once setting, (7) Random setting, (8) On-time, (9) Off-time, (10) Transmit LED indicator

### DE LCD-Bildschirmlayout

(1) Zeitschaltprogramm, (2) Uhr, (3) Einheitsauswahl, (4) Batteriestandsanzeige, (5) Täglich wiederholen, (6) Einmalig, (7) Zufällig, (8) Ein-Zeit, (9) Aus-Zeit, (10) LED-Sendeanzeige

### EL Διάταξη οθόνης LCD

(1) Πρόγραμμα χρονοδιακόπτη, (2) Ρολόι, (3) Επιλογή μονάδας, (4) Ένδειξη χαμηλής στάθμης μπαταρίας, (5) Επανάληψη καθημερινά, (6) Ρύθμιση για μία φορά, (7) Τυχαία ρύθμιση, (8) Χρόνος ενεργοποίησης, (9) Χρόνος απενεργοποίησης, (10) Ενδεικτική λυχνία LED μετάδοσης

### HU Az LCD-kijelző elrendezése

(1) Időzítőprogram, (2) Óra, (3) Kiválasztott egység, (4) Alacsony elemfeszültség jelzése, (5) Napi ismétlés, (6) Egyszeri beállítás, (7) Véletlenszerű beállítás, (8) Bekapcsolási idő, (9) Kikapcsolási idő, (10) Jeltovábbítás LED jelzőfénye

**ES**
**Visualización de la pantalla LCD**

(1) Programa de temporizador, (2) Reloj, (3) Selección de unidad, (4) Indicador de batería baja, (5) Repetición diaria, (6) Ajuste único, (7) Ajuste aleatorio, (8) Tiempo de encendido, (9) Tiempo de apagado, (10) Indicador LED de transmisión

**FI**
**LCD-näytön rakenne**

(1) Ajastinohjelma, (2) kello, (3) yksikön valinta, (4) pariston alhaisen varauksen ilmaisin, (5) toista päivittäin, (6) suorita kerran, (7) satunnaisasetus, (8) päällekytkentäaika, (9) poiskytkentäaika, (10) lähettimen LED-merkkivalo

**TR**
**LCD ekran düzeni**

(1) Zamanlayıcı programı, (2) Saat, (3) Ünite seçimi, (4) Pil zayıf göstergesi, (5) Günlük yineleme, (6) Bir defa ayarı, (7) Rastgele ayarı, (8) Açma zamanı (9) Kapama zamanı, (10) Verici LED göstergesi

**PT**
**Apresentação do ecrã LCD**

(1) Programa do temporizador, (2) relógio, (3) selecção da unidade, (4) indicador de pilha fraca, (5) repetir diariamente, (6) definição "uma vez", (7) definição "aleatório", (8) hora de activação, (9) hora de desactivação, (10) indicador LED de transmissão

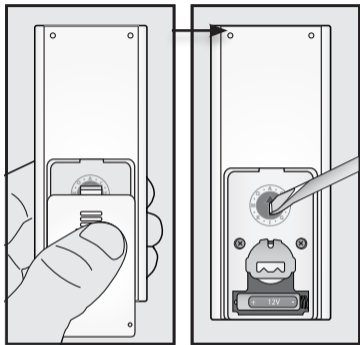
**RU**
**Расположение функций на жидкокристаллическом экране**

(1) Программа таймера, (2) Часы, (3) Выбор пульта (4) Индикатор низкого уровня заряда батареи, (5) Повторять ежедневно, (6) Настройки единичного срабатывания, (7) Настройка произвольного срабатывания, (8) Время включения, (9) Время выключения, (10) Светодиодный индикатор передачи

**AR**

**مخطط شاشة LCD**  
 (1) برامج الموقت، (2) الساعة، (3) تحديد الوحدة، (4) مؤشر انخفاض شحن البطارية، (5) التكرار اليومي، (6) إعداد مرة واحدة، (7) الإعداد العشوائي، (8) وقت التشغيل، (9) وقت الإيقاف، (10) مؤشر LED بالوحدة المرسله





DE

**Codeschalter festlegen (optional)**

(1) Öffnen Sie das Batteriefach. (2) Legen Sie für den Codeschalter einen beliebigen Buchstabencode fest und schließen Sie das Batteriefach wieder. Verwenden Sie verschiedene Buchstabencodes, um zwei oder mehr Sender voneinander zu unterscheiden.

EL

**Ρύθμιση του code wheel (προαιρετικά)**

(1) Σύρετε το κάλυμμα των μπαταριών για να το ανοίξετε. (2) Ρυθμίστε το code wheel σε όποιονκωδικό γραμμάτων επιθυμείτε και κλείστε τη θήκη των μπαταριών. Για να διακρίνετε 2 ή περισσότερους πομπούς, χρησιμοποιείτε διαφορετικούς κωδικούς γραμμάτων.

HU

**A kódkapcsoló beállítása (választható)**

(1) A nyitáshoz csúsztass el az elemtartó fedelét. (2) Állítsa a kódkapcsolót tetszőleges betűkódra, majd zárja be az elemtartót. Több adóegységhez eltérő betűkódokat kell használni.

EN

**Set the code switch (optional)**

(1) Slide the battery cover open. (2) Set the code switch to any desired letter code and close the battery compartment. Use different letter codes to distinguish 2 or more transmitters.

**ES** **Ajuste del interruptor de alternancia de código (opcional)**

(1) Deslice la tapa de la pila para abrirla.  
(2) Mueva el interruptor de alternancia de código a cualquier código de letras deseado y cierre el compartimento de la pila. Utilice distintos códigos de letras para diferenciar dos o más transmisores.

**FI** **Koodipyörän asetus (valinnainen)**

(1) Liu'uta pariston suojus auki. (2) Aseta koodipyörään mikä tahansa haluamasi kirjainkoodi ja sulje paristotila. Käytä eri kirjainkoodeja erottaaksesi kaksi tai useampia lähettämiä.

**TR** **Kod anahtarını ayarlayın (isteğe bağlı)**

(1) Pil kapağını kaydırarak açın. (2) Kod anahtarını istenilen harf koduna getirin ve pil bölmesini kapatın. 2 veya daha fazla vericiyi ayırt etmek için farklı harf kodları kullanın.

**PT** **Definir a roda de código (opcional)**

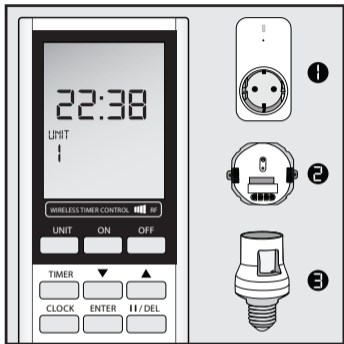
(1) Abra a tampa do compartimento das pilhas. (2) Defina a roda de código para qualquer código de letras pretendido, e feche o compartimento das pilhas. Utilize diferentes códigos de letras para distinguir 2 ou mais transmissores.

**RU** **Настройка переключателя кодов (опционально)**

(1) Сдвиньте крышку отсека для аккумуляторной батареи для открытия.  
(2) Установите переключатель кодов на любой буквенный код и закройте отсек для аккумуляторных батарей. Используйте различные буквенные коды для различения 2 и более передатчиков.

**AR**

تعين قرص الرموز (اختياري)  
(1) حرّك غطاء البطارية لفتحه. (2) اضبط قرص الرموز على أي رمز حرفي ثم أغلق حجيرة البطارية. استخدم رموزًا حرفية مختلفة للتمييز بين وحدتين مرسلتين أو أكثر.



**DE** Steuerung eines COCO-Empfängers pro Einheit

Zur individuellen Steuerung von Empfängern weisen Sie jeden Empfänger einer anderen Einheit zu (1 bis 16). Lesen Sie im Empfängerhandbuch zum Code-Lernverfahren.

**EL** Χειρισμός 1 δέκτη COCO ανά μονάδα

Για να χειρίζεστε κάθε δέκτη ξεχωριστά, εκχωρήστε κάθε δέκτη σε μια ξεχωριστή μονάδα (1 έως 16). Για τη διαδικασία εκμάθησης κωδικού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης του δέκτη.

**HU** Egysegenként egy COCO vevőegység vezérlése

A vevőegységek különálló vezérléséhez azokat külön egységekhez kell hozzárendelni (1 és 16 között). A kódátrolási eljárásról a vevőegység kézikönyvében olvashat.

**EN** Control 1 COCO receiver per unit  
To control receivers individually, assign each receiver to a separate unit (1 to 16). Read the receiver's manual for the code learning procedure.

**ES**

**Control de un receptor COCO por unidad**  
Para controlar receptores individualmente, asigne cada receptor a una unidad independiente (1 a 16). Lea el manual del receptor para conocer el procedimiento de aprendizaje del código.

**PT**

**Controlar um receptor COCO por unidade**  
Para controlar receptores de forma individual, atribua cada receptor a uma unidade individual (1 a 16). Leia o manual do receptor para conhecer o procedimento de obtenção do código.

**FI**

**Hallitse yhtä COCO-vastaanotinta yksikköä kohti.**  
Hallitaksesi vastaanottimia yksittäin määritä kullekin vastaanottimelle erillinen yksikkö (1 - 16). Lue vastaanottimen käyttöoppaasta lisätietoja koodin oppimismenelmästä.

**RU**

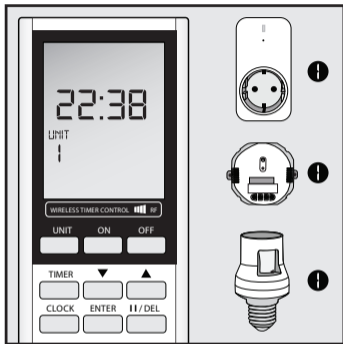
**Управление 1 приемником COCO на пульт**  
Для индивидуального управления несколькими приемниками задайте каждый приемник на отдельный пульт (от 1 до 16). Для получения сведений о процедуре определения кода прочтите руководство для приемника.

**TR**

**Ünite başına 1 COCO alıcısının kontrolü**  
Alıcıları tek tek kontrol etmek için, her alıcıyı ayrı bir üniteye (1- 16) atayın. Kod öğrenme prosedürü için alıcı kılavuzunu okuyun.

**AR**

التحكم في مستقبل واحد من COCO لكل وحدة للتحكم في المستقبلات بشكل فردي، عليك تعيين كل مستقبل إلى وحدة مستقلة (1 إلى 16). اقرأ الدليل الخاص بالمستقبل لمعرفة إجراء التعرف على الرمز.



**DE** **Steuerung mehrerer COCO-Empfänger pro Einheit**

Zur gleichzeitigen Steuerung mehrerer Empfänger weisen Sie mehrere Empfänger einer Einheit zu (1 bis 16). Ziehen Sie das Empfängerhandbuch zum Code-Lernverfahren zu Rate.

**EL** **Χειρισμός πολλών δεκτών COCO ανά μονάδα**

Για να χειρίζεστε πολλούς δέκτες ταυτόχρονα, εκχωρήστε πολλούς δέκτες σε 1 μονάδα (1 έως 16)). Για τη διαδικασία εκμάθησης κωδικού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης του δέκτη.

**EN** **Control multiple COCO receiver per unit**

To control several receivers simultaneously, assign several receivers to 1 unit (1 to 16). Read the receiver's manual for the code learning procedure.

**HU** **Egységenként több COCO vevőegység vezérlése**

Több vevőegység együttes vezérléséhez több vevőegységet kell egy egységhez hozzárendelnie (1 és 16 között). A kódtárolási eljárásról a vevőegység kézikönyvében olvashat.

**ES** **Control de varios receptores COCO por unidad**  
Para controlar varios receptores simultáneamente, asigne varios receptores a una unidad (1 a 16). Lea el manual del receptor para conocer el procedimiento de aprendizaje del código.

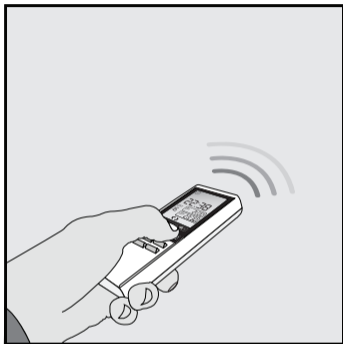
**FI** **Hallitse useita COCO-vastaanottimia yksikköä kohti.**  
Jos haluat hallita useita vastaanottimia samanaikaisesti, määritä yhdelle yksikölle useita vastaanottimia (1 - 16). Lue vastaanottimen käyttöoppaasta lisätietoja koodin oppimismenetelmästä.

**TR** **Ünite başına birden fazla COCO alıcısının kontrolü**  
Birden fazla alıcıyı eşzamanlı olarak kontrol etmek için, 1 üniteye birden fazla alıcı atayın (1 - 16). Kod öğrenme prosedürü için alıcı kılavuzunu okuyun.

**PT** **Controlar vários receptores COCO por unidade**  
Para controlar vários receptores em simultâneo, atribua vários receptores a uma unidade (1 a 16). Leia o manual do receptor para conhecer o procedimento de obtenção do código.

**RU** **Управление несколькими приемниками COCO на пульт**  
Для одновременного управления несколькими приемниками задайте несколько приемников на один пульт (от 1 до 16). Для получения сведений о процедуре определения кода прочтите руководство для приемника.

**AR** **التحكم في عدة مستقبلات من COCO لكل وحدة للتحكم في عدة مستقبلات في نفس الوقت، عليك تعيين عدة مستقبلات إلى وحدة واحدة (1 إلى 16). اقرأ الدليل الخاص بالمستقبل لمعرفة إجراء التعرف على الرمز.**

**DE****Manuelle Bedienung eines EIN/AUS-Empfängers von COCO**

(1) Drücken Sie [▼] und [▲] zur Auswahl einer UNIT. (2) Drücken Sie auf ON, um den Empfänger einzuschalten. (3) Drücken Sie auf OFF, um den Empfänger auszuschalten.

**EL****Μη αυτόματος χειρισμός δέκτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης COCO**

(1) Για να επιλέξετε μια ΜΟΝΑΔΑ, πατήστε [▼] και [▲]. (2) Για να ενεργοποιήσετε το δέκτη, πατήστε το πλήκτρο ενεργοποίησης (ON). (3) Για να απενεργοποιήσετε το δέκτη, πατήστε το πλήκτρο απενεργοποίησης (OFF).

**HU****Manuális működtetés be- és kikapcsolásra alkalmas COCO vevőegység**

(1) A UNIT (EGYSÉG) lehetőség kiválasztásához nyomja meg a [▼] és az [▲] lehetőséget. (2) A vevőegység bekapcsolásához nyomja meg az ON (BE) gombot. (3) A vevőegység kikapcsolásához nyomja meg az OFF (KI) gombot.

**EN****Manual operation of a COCO on/off receiver**

(1) Press [▼] and [▲] to select a UNIT. (2) Press ON to switch the receiver on. (3) Press OFF to switch the receiver off.

**ES** Operación manual de un receptor COCO de encendido/apagado

(1) Pulse [▼] y [▲] para seleccionar una UNIDAD. (2) Pulse ENCENDIDO para encender el receptor. (3) Pulse APAGADO para apagar el receptor.

**FI** COCO päällä/pois päältä -vastaanottimen käyttö käsin

(1) Paina [▼]- ja [▲]-painikkeita valitaksesi kohdan UNIT. (2) Kytke vastaanotin päälle painamalla ON-painiketta. (3) Kytke vastaanotin pois päältä painamalla OFF-painiketta.

**TR** COCO açık/kapalı alıcısının manüel çalışması

(1) Bir ÜNİTE seçmek için [▼] ve [▲] tuşlarına basın. (2) Alıcıyı açmak için ON (AÇIK) tuşuna basın. (3) Alıcıyı kapatmak için OFF (KAPALI) tuşuna basın.

**PT** Funcionamento manual de um receptor ligar/desligar COCO

(1) Carregue em [▼] e [▲] para seleccionar uma unidade. (2) Carregue em ON (ligar) para ligar o receptor. (3) Carregue em OFF (desligar) para desligar o receptor.

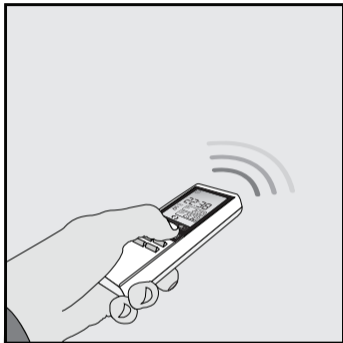
**RU** Ручное использование приемника включения/выключения COCO

(1) Нажмите [▼] и [▲] для выбора ПУЛЬТА. (2) Нажмите ON (ВКЛ), чтобы включить приемник. (3) Нажмите OFF (ВЫКЛ), чтобы выключить приемник.

**AR** التشغيل اليدوي لمستقبل تشغيل/إيقاف من COCO

(1) اضغط على [▼] و [▲] لتحديد وحدة ما.  
(2) اضغط على زر التشغيل ON لتشغيل المستقبل.  
(3) اضغط على زر الإيقاف OFF لإيقاف المستقبل.





### DE Manuelle Bedienung eines COCO-Dimmerempfängers

(1) Drücken Sie [▼] und [▲] zur Auswahl einer UNIT. (2) Drücken Sie einmal auf ON, um den Empfänger einzuschalten. (3) Drücken Sie erneut die ON-Taste, um den Dimmermodus zu aktivieren. Das Licht wird langsam gedimmt. (4) Drücken Sie ein drittes Mal auf ON, um die gewünschte Lichtstärke einzustellen. (5) Drücken Sie auf OFF, um den Empfänger auszuschalten.

### EL Μη αυτόματος χειρισμός δέκτη αυξομείωσης φωτισμού COCO

(1) Για να επιλέξετε μια ΜΟΝΑΔΑ, πατήστε [▼] και [▲]. (2) Για να ενεργοποιήσετε το δέκτη, πατήστε μία φορά το πλήκτρο ενεργοποίησης (ON). (3) Για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία αυξομείωσης φωτισμού, πατήστε ξανά το πλήκτρο ενεργοποίησης (ON). Ο φωτισμός αυξομειώνεται αργά. (4) Για να ρυθμίσετε την ένταση φωτισμού που επιθυμείτε, πατήστε για τρίτη φορά το πλήκτρο ενεργοποίησης (ON). (5) Για να απενεργοποιήσετε το δέκτη, πατήστε το πλήκτρο απενεργοποίησης (OFF).

### EN Manual operation of a COCO dimmer receiver

(1) Press [▼] and [▲] to select a UNIT.  
 (2) Press ON once to switch the receiver on.  
 (3) Press ON again to activate the dim-mode. The light will slowly dim up and down. (4) Press ON a third time to set the desired light intensity. (5) Press OFF to switch the receiver off.

### HU Manuális működtetés fényerő-szabályozásra alkalmas COCO vevőegységgel

(1) A UNIT (EGYSÉG) lehetőség kiválasztásához nyomja meg a [▼] és az [▲] lehetőséget. (2) A vevőegység bekapcsolásához nyomja meg egyszer az ON (BE) gombot. (3) A fényerő-szabályozási mód bekapcsolásához nyomja meg ismét az ON (BE) gombot. A fény lassan erősebbé, majd gyengébbé válik. (4) Az ON (BE) gomb harmadik megnyomásával állítsa be a kívánt fényerőt. (5) A vevőegység kikapcsolásához nyomja meg az OFF (KI) gombot.

## ES Operación manual de un receptor de atenuación COCO

(1) Pulse [▼] y [▲] para seleccionar una UNIDAD.  
(2) Pulse ENCENDIDO una vez para encender el receptor. (3) Pulse ENCENDIDO de nuevo para activar el modo de atenuación. La luz se atenuará e intensificará gradualmente. (4) Pulse ENCENDIDO una tercera vez para ajustar la intensidad lumínica deseada. (5) Pulse APAGADO para apagar el receptor.

**FI** COCO himmennin-vastaanottimen käyttö käsin  
(1) Paina [▼]- ja [▲]-painikkeita valitaksesi kohdan UNIT. (2) Kytke vastaanotin päälle painamalla ON-painiketta kerran. (3) Aktivoi himmennystila painamalla ON-painiketta uudestaan. Valo himmenee tai vahvistuu vähitellen. (4) Paina ON kolmannen kerran asettaaksesi haluamasi valon voimakkuuden. (5) Kytke vastaanotin pois päältä painamalla OFF-painiketta.

**TR** COCO dimmer alıcısının manüel çalışması  
(1) Bir ÜNİTE seçmek için [▼] ve [▲] tuşlarına basın. (2) Alıcıyı açmak için bir defa ON (AÇIK) tuşuna basın. (3) Işık ayarı modunu etkinleştirmek için tekrar ON (AÇIK) tuşuna basın. Işık değeri yavaşça azalacak ve artacaktır. (4) İstenilen ışık yoğunluğunu ayarlamak için üçüncü defa ON (AÇIK) tuşuna basın. (5) Alıcıyı kapatmak için OFF (KAPALI) tuşuna basın.

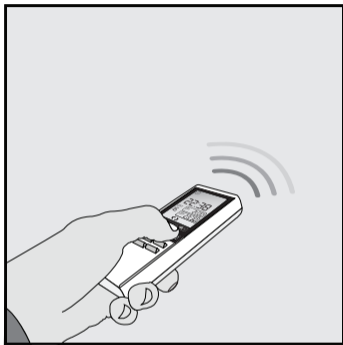
## PT Funcionamento manual de um receptor com regulador de intensidade COCO

(1) Carregue em [▼] e [▲] para seleccionar uma unidade. (2) Carregue uma vez em ON (ligar) para ligar o receptor. (3) Carregue novamente em ON (ligar) para activar o modo de regulação. A intensidade da luz irá aumentar e diminuir lentamente. (4) Carregue uma terceira vez em ON (ligar) para definir a intensidade da luz pretendida. (5) Carregue em OFF (desligar) para desligar o receptor.

## RU Ручное использование приемника затемнения COCO

(1) Нажмите [▼] и [▲] для выбора ПУЛЬТА.  
(2) Один раз нажмите ON (ВКЛ), чтобы включить приемник. (3) Повторно нажмите ON (ВКЛ), чтобы активировать режим затемнения. Яркость освещения медленно увеличится и уменьшится. (4) Нажмите ON (ВКЛ) в третий раз, чтобы установить требуемую интенсивность освещения. (5) Нажмите OFF (ВЫКЛ), чтобы выключить приемник.

**AR** التشغيل اليدوي لمستقبل تحكم في شدة الإضاءة  
من COCO  
(1) اضغط على [▼] و [▲] لتحديد وحدة ما.  
(2) اضغط على زر التشغيل ON لتشغيل المستقبل.  
(3) اضغط على زر التشغيل ON مرة أخرى لتنشيط وضع التحكم في شدة الإضاءة. وحينها تتغير شدة الإضاءة سطوعاً وخفوتاً ببطء. (4) اضغط على زر التشغيل ON مرة ثالثة لتعيين شدة الإضاءة المطلوبة.  
(5) اضغط على زر الإيقاف OFF لإيقاف المستقبل.



### EN Manual operation of a COCO electric screens receiver

- (1) Press [▼] and [▲] to select a UNIT.
  - (2) Send an ON-signal to raise the screen.
  - (3) Send an ON-signal again to stop.
  - (4) Send an OFF-signal to lower the screen.
  - (5) Send an OFF-signal again to stop.
- Read the receiver's manual to reverse the direction of the screen, if needed.

### DE Manuelle Bedienung eines COCO-Empfängers für elektrische Leinwände

- (1) Drücken Sie [▼] und [▲] zur Auswahl einer UNIT.
- (2) Senden Sie ein EIN-Signal, um die Leinwand anzuheben.
- (3) Senden Sie erneut ein EIN-Signal, um die Leinwand zu stoppen.
- (4) Senden Sie ein AUS-Signal, um die Leinwand zu senken.
- (5) Senden Sie erneut ein AUS-Signal, um die Leinwand zu stoppen. Lesen Sie das Empfängerhandbuch, um die Richtung der Leinwand bei Bedarf umzukehren.

### EL Μη αυτόματος χειρισμός δέκτη ηλεκτρικών ρολών COCO

- (1) Για να επιλέξετε μια ΜΟΝΑΔΑ, πατήστε [▼] και [▲].
- (2) Για να ανασηκώσετε το ρολό, αποστείλετε ένα σήμα ενεργοποίησης (ON).
- (3) Για να σταματήσετε, αποστείλετε πάλι ένα σήμα ενεργοποίησης (ON).
- (4) Για να χαμηλώσετε το ρολό, αποστείλετε ένα σήμα απενεργοποίησης (OFF).
- (5) Για να σταματήσετε, αποστείλετε πάλι ένα σήμα απενεργοποίησης (OFF). Αν χρειαστεί να αντιστρέψετε την κατεύθυνση του ρολού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης του δέκτη.

### HU Manuális működtetés elektronikus vezérlésű rolók mozgatóására alkalmas COCO vevőegységgel

- (1) A UNIT (EGYSÉG) lehetőség kiválasztásához nyomja meg a [▼] és az [▲] lehetőséget.
- (2) A roló felhúzásához küldjön bekapcsolási jelet.
- (3) A leállításához küldjön újra bekapcsolási jelet.
- (4) A roló leengedéséhez küldjön kikapcsolási jelet.
- (5) A leállításához küldjön újra kikapcsolási jelet. Szükség esetén a roló mozgásirányának megfordításáról bővebben a vevőegység kézikönyvében olvashat.

## ES Operación manual de un receptor COCO de pantallas eléctricas

- (1) Pulse [▼] y [▲] para seleccionar una UNIDAD.
  - (2) Envíe una señal de encendido para subir la pantalla.
  - (3) Envíe una señal de encendido de nuevo para parar.
  - (4) Envíe una señal de apagado para bajar la pantalla.
  - (5) Envíe una señal de apagado de nuevo para parar.
- Lea el manual del receptor para invertirla dirección de la pantalla, si fuera necesario.

## FI Sähkökäyttöisten näyttöjen COCO-vastaanottimen käyttö käsin

- (1) Paina [▼]- ja [▲]-painikkeita valitaksesi kohdan UNIT.
  - (2) Nosta näyttö lähettämällä PÄÄLLÄ-signaali.
  - (3) Pysäytä näytön liike lähettämällä PÄÄLLÄ-signaali uudestaan.
  - (4) Laske näyttö lähettämällä POIS PÄÄLTÄ -signaali.
  - (5) Pysäytä näytön liike lähettämällä POIS PÄÄLTÄ -signaali uudestaan.
- Lue lisätietoja vastaanottimen käyttöoppaasta vaihtaaksesi tarvittaessa näytön liikesuunnan päinvastaiseksi.

## TR COCO elektrik ekranları alıcısının manüel çalışması

- (1) Bir ÜNİTE seçmek için [▼] ve [▲] tuşlarına basın.
  - (2) Ekranı açmak için AÇIK sinyali gönderin.
  - (3) Durdurmak için yeniden AÇIK sinyali gönderin.
  - (4) Ekranı kapatmak için KAPALI sinyali gönderin.
  - (5) Durdurmak için yeniden KAPALI sinyali gönderin.
- Gerektiğinde ekran yönünü tersine çevirmek için alıcı kılavuzunu okuyun.

## PT Funcionamento manual de um receptor para cortinas eléctricas COCO

- (1) Carregue em [▼] e [▲] para seleccionar uma unidade.
  - (2) Envie um sinal ON (ligar) para subir a cortina.
  - (3) Envie um sinal ON (ligar) novamente para parar.
  - (4) Envie um sinal OFF (desligar) para baixar a cortina.
  - (5) Envie um sinal OFF (desligar) novamente para parar.
- Leia o manual do receptor para inverter a direcção da cortina, se necessário.

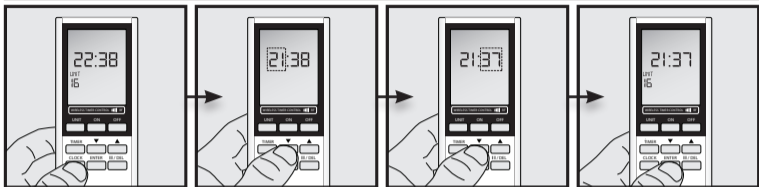
## RU Ручное использование приемника электрически управляемых экранов COCO

- (1) Нажмите [▼] и [▲] для выбора ПУЛЬТА.
  - (2) Отправьте сигнал включения, чтобы поднять экран.
  - (3) Повторно отправьте сигнал включения, чтобы прекратить перемещение.
  - (4) Отправьте сигнал выключения, чтобы опустить экран.
  - (5) Повторно отправьте сигнал выключения, чтобы прекратить перемещение.
- При необходимости прочтите руководство для приемника, чтобы изменить направление движения экрана на противоположное.

## AR التشغيل اليدوي لمستقبل الشاشات الكهربائية من COCO

- (1) اضغط على [▼] و [▲] لتحديد وحدة ما.
  - (2) أرسل إشارة تشغيل ON لرفع الشاشة.
  - (3) أرسل إشارة تشغيل ON مرة أخرى للتوقف.
  - (4) أرسل إشارة إيقاف OFF لخفض الشاشة.
  - (5) أرسل إشارة إيقاف OFF مرة أخرى للتوقف.
- اقرأ الدليل الخاص بالمستقبل للتعرف على كيفية عكس اتجاه حركة الشاشة، إذا لزم الأمر.

## Set clock time



### EN Set clock time

(1) Press [CLOCK] for 3 seconds until the time indicator begins to flash. (2) Press [▼] and [▲] to change the hour. Press [ENTER]. (3) Press [▼] and [▲] to change the minute. (4) Press [ENTER] to confirm the clock time setting.

### ES Configuración de la hora

(1) Pulse [CLOCK] durante tres segundos hasta que el indicador de la hora se ilumine. (2) Pulse [▼] y [▲] para cambiar la hora. Pulse [ENTER]. (3) Pulse [▼] y [▲] para cambiar los minutos. (4) Pulse [ENTER] para confirmar la configuración de la hora.

### DE Uhrzeit einstellen

(1) Halten Sie [CLOCK] drei Sekunden lang gedrückt, bis die Zeitanzeige anfängt zu blinken. (2) Drücken Sie [▼] und [▲] zur Änderung der Stunde. Drücken Sie [ENTER]. (3) Drücken Sie [▼] und [▲] zur Änderung der Minute. (4) Drücken Sie [ENTER] zur Bestätigung der Uhrzeiteinstellung.

### PT Acertar a hora do relógio

(1) Carregue em [CLOCK] (relógio) durante 3 segundos até que o indicador das horas comece a piscar. (2) Carregue em [▼] e [▲] para mudar a hora. Carregue em [ENTER]. (3) Carregue em [▼] e [▲] para mudar os minutos. (4) Carregue em [ENTER] para confirmar a definição horária do relógio.

EL

**Ρύθμιση ώρας ρολογιού**

(1) Πατήστε το πλήκτρο ρολογιού [CLOCK] για 3 δευτερόλεπτα, έως ότου αρχίσει να αναβοσβήνει η ενδεικτική λυχνία. (2) Για να αλλάξετε την ώρα, πατήστε [▼] ή [▲]. Πατήστε το πλήκτρο [ENTER]. (3) Για να αλλάξετε τα λεπτά, πατήστε [▼] ή [▲]. (4) Για να επιβεβαιώσετε τη ρύθμιση της ώρας στο ρολόι, πατήστε το πλήκτρο [ENTER].

RU

**Установка часов**

(1) Нажмите [CLOCK] и удерживайте в течение 3 секунд, пока не начнет мигать индикатор времени. (2) Нажмите [▼] и [▲], чтобы изменить значение часа. Нажмите [ENTER]. (3) Нажмите [▼] и [▲], чтобы изменить значение минуты. (4) Нажмите [ENTER], чтобы подтвердить настройку часов.

TR

**Saat zamanını ayarlayın**

(1) Zaman göstergesi yanıp sönene kadar [CLOCK] (Saat) tuşuna 3 saniye basın. (2) Saati değiştirmek için [▼] ve [▲] tuşlarına basın. [ENTER] (Giriş) tuşuna basın. (3) Dakikayı değiştirmek için [▼] ve [▲] tuşlarına basın. (4) Saat zamanı ayarını onaylamak için [ENTER] (Giriş) tuşuna basın.

FI

**Kellonajan asetukset**

(1) Paina [CLOCK]-painiketta kolmen sekunnin ajan, kunnes ajan ilmaisin alkaa vilkkua. (2) Paina [▼]- ja [▲]-painikkeita muuttaaksesi tunteja. Paina [ENTER]. (3) Paina [▼]- ja [▲]-painikkeita muuttaaksesi minuutteja. (4) Paina [ENTER] vahvistaaksesi asetetun kellonajan.

HU

**Idő beállítás**

(1) Tartsa nyomva három másodpercig a [CLOCK] (ÓRA) gombot, az idő kijelzése villogni kezd. (2) Az óra beállításához nyomja meg a [▼] és az [▲] gombot. Nyomja meg az [ENTER] (BEVITEL) gombot. (3) A perc beállításához nyomja meg a [▼] és az [▲] gombot. (4) Az órabeállítás megerősítéséhez nyomja meg az [ENTER] (BEVITEL) gombot.

AR

تعيين وقت الساعة  
(1) اضغط على زر الساعة [CLOCK] لمدة 3 ثوان حتى يبدأ مؤشر الوقت في الوميض. (2) اضغط على [▼] و [▲] لتغيير الساعة. ثم اضغط على زر الإدخال [ENTER]. (3) اضغط على [▼] و [▲] لتغيير الدقيقة. (4) اضغط على زر الإدخال [ENTER] لتأكيد إعداد وقت الساعة.



**EN** **Program a timer setting**  
Press [TIMER] for 3 seconds until the program screen appears.

**DE** **Zeitschalteneinstellung programmieren**  
Halten Sie [TIMER] drei Sekunden lang gedrückt, bis der Programmbildschirm erscheint.

**EL** **Προγραμματισμός ρύθμισης χρονοδιακόπτη**  
Πατήστε το πλήκτρο χρονοδιακόπτη [TIMER] για 3 δευτερόλεπτα, έως ότου εμφανιστεί η οθόνη προγραμματισμού.

**HU** **Időzítőbeállítás programozása**  
Tartsa nyomva három másodpercig a [TIMER] (IDŐZÍTŐ) gombot a programképernyő megjelenítéséhez.

**ES**

**Programa un ajuste de temporizador**  
Pulse [TIMER] durante tres segundos hasta que aparezca la pantalla del programa.

**PT**

**Programar uma definição do temporizador**  
Carregue em [TIMER] (temporizador) durante 3 segundos até aparecer o ecrã do programa.

**FI**

**Ajastintoiminnon ohjelmointi**  
Paina painiketta [TIMER] kolmen sekunnin ajan, kunnes ohjelmointinäyttö tulee näkyviin.

**RU**

**Программирование настройки таймера**  
Нажмите [TIMER] и удерживайте в течение 3 секунд, пока не появится экран программирования.

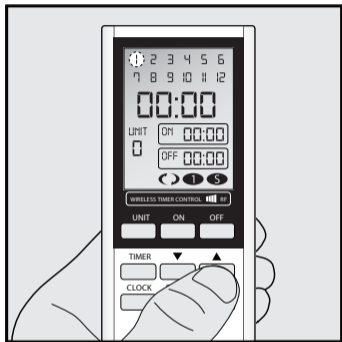
**TR**

**Zaman ayarını programlama**  
Program ekranı çıkana kadar [TIMER] (Zamanlayıcı) tuşuna 3 saniye basın.

**AR**

برمجة إعداد الموقت  
اضغط على زر الموقت [TIMER] لمدة 3 ثوانٍ حتى  
تظهر شاشة البرامج.





- EN** **Select memory address (1-12)**  
(1) Press [▼] or [▲] to select a memory address. (2) Press [ENTER] to confirm.

- DE** **Speicheradresse auswählen (1-12)**  
(1) Drücken Sie [▼] oder [▲] zur Auswahl einer Speicheradresse. (2) Drücken Sie [ENTER] zur Bestätigung.

- EL** **Επιλογή διεύθυνσης μνήμης (1-12)**  
(1) Για να επιλέξετε μια διεύθυνση μνήμης, πατήστε [▼] ή [▲]. (2) Για επιβεβαίωση, πατήστε το πλήκτρο [ENTER].

- HU** **Memóriacím kiválasztása (1-12)**  
(1) Memóriacím kiválasztásához nyomja meg a [▼] vagy az [▲] gombot. (2) A megerősítéshez nyomja meg az [ENTER] (BEVITEL) gombot.

ES

**Seleccione la dirección de la memoria (1-12)**

(1) Pulse [▼] ó [▲] para seleccionar la dirección de la memoria. (2) Pulse [ENTER] para confirmar.

FI

**Valitse muistipaikka (1-12).**

(1) Paina [▼]- tai [▲]-painiketta valitaksesi muistipaikan. (2) Vahvista painamalla [ENTER].

TR

**Bellek adresini seçin (1-12)**

(1) Bir bellek adresini seçmek için [▼] veya [▲] tuşlarına basın. (2) Onaylamak için [ENTER] (Giriş) tuşuna basın.

PT

**Seleccionar o endereço da memória (1-12)**

(1) Carregue em [▼] ou [▲] para seleccionar um endereço da memória. (2) Carregue em [ENTER] para confirmar.

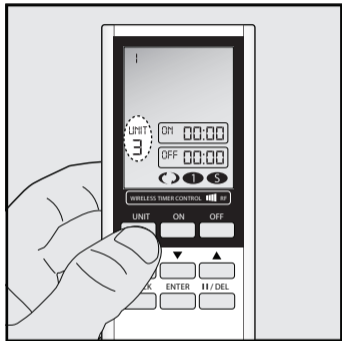
RU

**Выберите адрес памяти (1-12)**

(1) Нажмите [▼] или [▲] для выбора адреса памяти. (2) Нажмите [ENTER] для подтверждения.

AR

تحديد إدخلات الذاكرة (1-12)  
(1) اضغط على [▼] أو [▲] لتحديد أحد إدخلات الذاكرة. (2) اضغط على زر الإيدخال [ENTER] للتأكيد.



**EN** **Select a UNIT (1-16)**  
(1) Press [▼] or [▲] to select a UNIT. (2) Press [ENTER] to confirm.

**DE** **UNIT (1-16) auswählen**  
(1) Drücken Sie [▼] oder [▲] zur Auswahl einer UNIT. (2) Drücken Sie [ENTER] zur Bestätigung.

**EL** **Επιλογή ΜΟΝΑΔΑΣ (1-16)**  
(1) Για να επιλέξετε μια ΜΟΝΑΔΑ, πατήστε [▼] και [▲]. (2) Για επιβεβαίωση, πατήστε το πλήκτρο [ENTER].

**HU** **UNIT (EGYSÉG) lehetőség kiválasztása (1-16)**  
(1) A UNIT (EGYSÉG) kiválasztásához nyomja meg a [▼] vagy az [▲] gombot. (2) A megerősítéshez nyomja meg az [ENTER] (BEVITEL) gombot.

**ES****Seleccione una UNIDAD (1-16)**

(1) Pulse [▼] ó [▲] para seleccionar una UNIDAD. (2) Pulse [ENTER] para confirmar.

**PT****Seleccionar uma unidade (1-16)**

(1) Carregue em [▼] ou [▲] para seleccionar uma unidade. (2) Carregue em [ENTER] para confirmar.

**FI****Valitse UNIT (yksikkö) (1-16).**

(1) Paina [▼]- tai [▲]-painiketta valitaksesi yksikön (UNIT). (2) Vahvista painamalla [ENTER].

**RU****Выберите ПУЛЬТ (1-16)**

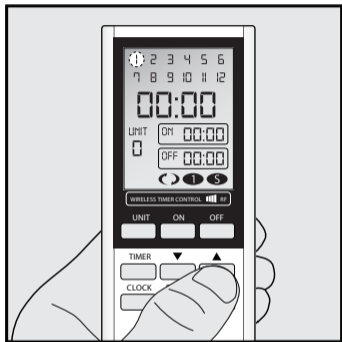
(1) Нажмите [▼] или [▲] для выбора ПУЛЬТА. (2) Нажмите [ENTER] для подтверждения.

**TR****Bir ÜNİTE seçin (1-16)**

(1) Bir ÜNİTE seçmek için [▼] veya [▲] tuşlarına basın. (2) Onaylamak için [ENTER] (Giriş) tuşuna basın.

**AR****تحديد وحدة (1-16)**

(1) اضغط على [▼] أو [▲] لتحديد وحدة ما.  
(2) اضغط على زر الإدخال [ENTER] للتأكيد.



**EN** **Program ON-time**  
(1) Press [▼] or [▲] to change the hour. (2) Press [ENTER]. (3) Press [▼] or [▲] to change the minute. (4) Press [ENTER] to confirm.

**DE** **ON-Zeit programmieren**  
(1) Drücken Sie [▼] oder [▲] zur Änderung der Stunde. (2) Drücken Sie [ENTER]. (3) Drücken Sie [▼] oder [▲] zur Änderung der Minute. (4) Drücken Sie [ENTER] zur Bestätigung.

**EL** **Προγραμματισμός χρόνου ενεργοποίησης**  
(1) Για να αλλάξετε την ώρα, πατήστε [▼] ή [▲]. (2) Πατήστε το πλήκτρο [ENTER]. (3) Για να αλλάξετε τα λεπτά, πατήστε [▼] ή [▲]. (4) Για επιβεβαίωση, πατήστε το πλήκτρο [ENTER].

**HU** **Bekapcsolási idő programozása**  
(1) Az óra beállításához nyomja meg a [▼] vagy az [▲] gombot. (2) Nyomja meg az [ENTER] (BEVITEL) gombot. (3) A perc beállításához nyomja meg a [▼] vagy az [▲] gombot. (4) A megerősítéshez nyomja meg az [ENTER] (BEVITEL) gombot.

**ES****Programación de la hora de encendido**

(1) Pulse [▼] ó [▲] para cambiar la hora. (2) Pulse [ENTER]. (3) Pulse [▼] ó [▲] para cambiar los minutos. (4) Pulse [ENTER] para confirmar.

**FI****Ohjelman päällekytkentäaika**

(1) Paina [▼]- tai [▲]-painiketta muuttaaksesi tunteja. (2) Paina [ENTER]. (3) Paina [▼]- tai [▲]-painiketta muuttaaksesi minuutteja. (4) Vahvista painamalla [ENTER].

**TR****AÇIK zamanı programlama**

(1) Saati değiştirmek için [▼] veya [▲] tuşuna basın. (2) [ENTER] (Giriş) tuşuna basın. (3) Dakikayı değiştirmek için [▼] veya [▲] tuşuna basın. (4) Onaylamak için [ENTER] (Giriş) tuşuna basın.

**PT****Programar a hora de ativação**

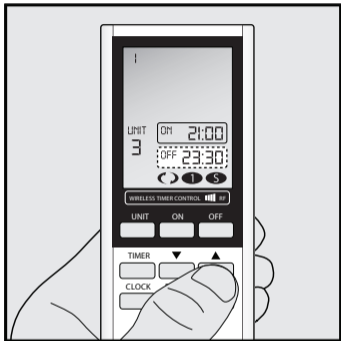
(1) Carregue em [▼] ou [▲] para mudar a hora. (2) Carregue em [ENTER]. (3) Carregue em [▼] ou [▲] para mudar os minutos. (4) Carregue em [ENTER] para confirmar.

**RU****Программирование времени включения**

(1) Нажмите [▼] или [▲], чтобы изменить значение часа. (2) Нажмите [ENTER]. (3) Нажмите [▼] или [▲], чтобы изменить значение минуты. (4) Нажмите [ENTER] для подтверждения.

**AR**

برمجة وقت التشغيل  
(1) اضغط على [▼] أو [▲] لتغيير الساعة. ثم اضغط على زر الإدخال [ENTER]. (3) اضغط على [▼] و [▲] لتغيير الدقيقة. (4) اضغط على زر الإدخال [ENTER] للتأكيد.



### EN Program OFF-time

(1) Press [▼] or [▲] to change the hour. (2) Press [ENTER]. (3) Press [▼] or [▲] to change the minute. (4) Press [ENTER] to confirm.

DE

### OFF-Zeit programmieren

(1) Drücken Sie [▼] oder [▲] zur Änderung der Stunde. (2) Drücken Sie [ENTER]. (3) Drücken Sie [▼] oder [▲] zur Änderung der Minute. (4) Drücken Sie [ENTER] zur Bestätigung.

EL

### Προγραμματισμός χρόνου απενεργοποίησης

(1) Για να αλλάξετε την ώρα, πατήστε [▼] ή [▲]. (2) Πατήστε το πλήκτρο [ENTER]. (3) Για να αλλάξετε τα λεπτά, πατήστε [▼] ή [▲]. (4) Για επιβεβαίωση, πατήστε το πλήκτρο [ENTER].

HU

### Kikapcsolási idő programozása

(1) Az óra beállításához nyomja meg a [▼] vagy az [▲] gombot. (2) Nyomja meg az [ENTER] (BEVITEL) gombot. (3) A perc beállításához nyomja meg a [▼] vagy az [▲] gombot. (4) A megerősítéshez nyomja meg az [ENTER] (BEVITEL) gombot.

**ES****Programación de la hora de apagado**

(1) Pulse [▼] ó [▲] para cambiar la hora. (2) Pulse [ENTER]. (3) Pulse [▼] ó [▲] para cambiar los minutos. (4) Pulse [ENTER] para confirmar.

**FI****Ohjelman poiskytkentäaika**

(1) Paina [▼]- tai [▲]-painiketta muuttaaksesi tunteja. (2) Paina [ENTER]. (3) Paina [▼]- tai [▲]-painiketta muuttaaksesi minuutteja. (4) Vahvista painamalla [ENTER].

**TR****KAPALI zamanı programlama**

(1) Saati değiştirmek için [▼] veya [▲] tuşuna basın. (2) [ENTER] (Giriş) tuşuna basın. (3) Dakikayı değiştirmek için [▼] veya [▲] tuşuna basın. (4) Onaylamak için [ENTER] (Giriş) tuşuna basın.

**PT****Programar a hora de desativação**

(1) Carregue em [▼] ou [▲] para mudar a hora. (2) Carregue em [ENTER]. (3) Carregue em [▼] ou [▲] para mudar os minutos. (4) Carregue em [ENTER] para confirmar.

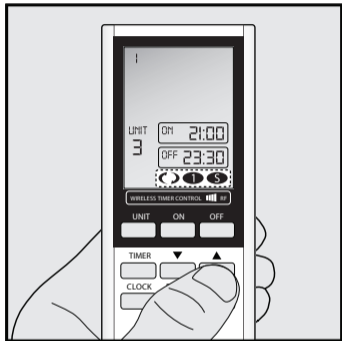
**RU****Программирование времени  
выключения**

(1) Нажмите [▼] или [▲], чтобы изменить значение часа. (2) Нажмите [ENTER]. (3) Нажмите [▼] или [▲], чтобы изменить значение минуты. (4) Нажмите [ENTER] для подтверждения.

**AR**

برمجة وقت الإيقاف  
(1) اضغط على [▼] أو [▲] لتغيير الساعة. ثم اضغط على زر الإدخال [ENTER]. (2) اضغط على [▼] و [▲] لتغيير الدقيقة. (3) اضغط على زر الإدخال [ENTER] للتأكيد.





### EN Select a timer mode

(1) Press [▼] or [▲] to change the mode (daily, once, random). (2) Press [ENTER] to confirm. (3) Press [TIMER] to return to the main screen or wait 10 seconds and the main screen will automatically appear.

### DE Zeitschaltmodus auswählen

(1) Drücken Sie [▼] oder [▲] zur Änderung des Modus (täglich, einmal, zufällig). (2) Drücken Sie [ENTER] zur Bestätigung. (3) Drücken Sie [TIMER], um zum Hauptbildschirm zurückzukehren, oder warten Sie zehn Sekunden. Der Hauptbildschirm wird dann automatisch angezeigt.

### EL Επιλογή λειτουργίας χρονοδιακόπτη

(1) Για να αλλάξετε τη λειτουργία (καθημερινά, μία φορά, τυχαία), πατήστε [▼] ή [▲]. (2) Για επιβεβαίωση, πατήστε το πλήκτρο [ENTER]. (3) Για να επιστρέψετε στην κύρια οθόνη, πατήστε το πλήκτρο χρονοδιακόπτη [TIMER], ή περιμένετε 10 δευτερόλεπτα ώστε να εμφανιστεί αυτόματα η κύρια οθόνη.

### HU Időzítőmód kiválasztása

(1) A mód (napi, egyszeri, véletlenszerű) beállításához nyomja meg a [▼] vagy az [▲] gombot. (2) A megerősítéshez nyomja meg az [ENTER] (BEVITEL) gombot. (3) A főképernyőre való visszatéréshez nyomja meg a [TIMER] (IDŐZÍTŐ) gombot, vagy várjon 10 másodpercet, ekkor a főképernyő automatikusan megjelenik.

**ES**
**Seleccione un modo de temporizador**

(1) Pulse [▼] ó [▲] para cambiar el modo (todos los días, una vez, aleatorio). (2) Pulse [ENTER] para confirmar. (3) Pulse [TIMER] para volver a la pantalla principal o espere diez segundos y la pantalla principal aparecerá automáticamente.

**FI**
**Ajastintilan valinta**

(1) Paina [▼]- tai [▲]-painiketta muuttaaksesi tilaa (päivittäin, kerran, satunnaisesti). (2) Vahvista painamalla [ENTER]. (3) Paina [TIMER] palataksesi päänäyttöön tai odota 10 sekuntia, jolloin päänäyttö tulee automaattisesti näkyviin.

**TR**
**Zamanlayıcı modunu seçme**

(1) Modu değiştirmek için (günlük, bir defa, rastgele) [▼] veya [▲] tuşuna basın. (2) Onaylamak için [ENTER] (Giriş) tuşuna basın. (3) Ana ekrana dönmek için [TIMER] (Zamanlayıcı) tuşuna basın veya ana ekranın otomatik olarak çıkması için 10 saniye bekleyin.

**PT**
**Seleccionar um modo do temporizador**

(1) Carregue em [▼] ou [▲] para mudar o modo (diário, uma vez, aleatório). (2) Carregue em [ENTER] para confirmar. (3) Carregue em [TIMER] (temporizador) para voltar ao ecrã principal ou aguarde 10 segundos até o ecrã principal aparecer automaticamente.

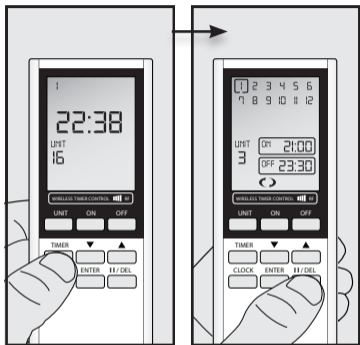
**RU**
**Выбор режима таймера**

(1) Нажмите [▼] или [▲], чтобы изменить режим (ежедневно, единожды, произвольно). (2) Нажмите [ENTER] для подтверждения. (3) Нажмите [TIMER], чтобы вернуться на главный экран, или подождите 10 секунд, пока главный экран не отобразится автоматически.

**AR**

تحديد وضع الموقت  
 (1) اضغط على [▼] أو [▲] لتغيير الوضع (يومي، مرة واحدة، عشوائي). (2) اضغط على زر الإدخال [ENTER] للتأكيد. (3) اضغط على زر الموقت [TIMER] للعودة إلى الشاشة الرئيسية أو انتظر لمدة 10 ثوانٍ وبعدها تظهر الشاشة الرئيسية أوتوماتيكياً.

## Pause a timer program



### EN Pause a timer program

(1) Press [TIMER] for 3 seconds. (2) Press [▼] or [▲] to select the program that needs to be paused. (3) Press [II/DEL]. A box will appear around the timer program. (4) Press [ENTER] to confirm. (5) Press [TIMER] to return to the main screen or wait 10 seconds. Repeat this procedure to un-pause a timer program.

### DE Zeitschaltprogramm anhalten

(1) Halten Sie [TIMER] drei Sekunden gedrückt. (2) Drücken Sie [▼] oder [▲] zur Auswahl des Programms, das angehalten werden soll. (3) Drücken Sie [II/DEL]. Das Zeitschaltprogramm wird in Kästchen angezeigt. (4) Drücken Sie [ENTER] zur Bestätigung. (5) Drücken Sie [TIMER], um zum Hauptbildschirm zurückzukehren, oder warten Sie zehn Sekunden. Wiederholen Sie diese Schritte, um das Anhalten des Zeitschaltprogramms wieder aufzuheben.

### EL Παύση προγράμματος χρονοδιακόπτη

(1) Πατήστε το πλήκτρο χρονοδιακόπτη [TIMER] για 3 δευτερόλεπτα. (2) Για να επιλέξετε το πρόγραμμα που πρέπει να διακοπεί με παύση, πατήστε [▼] ή [▲]. (3) Πατήστε το πλήκτρο [II/DEL]. Εμφανίζεται ένα πλαίσιο γύρω από το πρόγραμμα χρονοδιακόπτη. (4) Για επιβεβαίωση, πατήστε το πλήκτρο [ENTER]. (5) Για να επιστρέψετε στην κύρια οθόνη, πατήστε το πλήκτρο χρονοδιακόπτη [TIMER], ή περιμένετε 10 δευτερόλεπτα. Για να αναιρέσετε την παύση από ένα πρόγραμμα χρονοδιακόπτη, επαναλάβετε αυτήν τη διαδικασία.

### HU Időzítőprogram szüneteltetése

(1) Tartsa nyomva három másodpercig az [ENTER] (BEVITEL) gombot. (2) A szüneteltetni kívánt program kiválasztásához nyomja meg a [▼] vagy az [▲] gombot. (3) Nyomja meg a [II/DEL] (SZÜNET/TÖRLÉS) gombot. Az időzítőprogram körül egy négyzet jelenik meg. (4) A megerősítéshez nyomja meg az [ENTER] (BEVITEL) gombot. (5) A főképernyőre való visszatéréshez nyomja meg a [TIMER] (IDŐZÍTŐ) gombot, vagy várjon 10 másodpercet. Időzítőprogram szüneteltetésének feloldásához ismételje meg az eljárást.

### ES Pause un programa de temporizador

(1) Pulse [TIMER] durante tres segundos. (2) Pulse [▼] ó [▲] para seleccionar el programa que se debe pausar. (3) Pulse [II/DEL]. Aparecerá un recuadro alrededor del programa de temporizador. (4) Pulse [ENTER] para confirmar. (5) Pulse [TIMER] para volver a la pantalla principal o espere diez segundos. Repita este procedimiento para reanudar el programa de temporizador.

### FI Ajastinohjelman pysäytys

(1) Paina [TIMER] kolmen sekunnin ajan. (2) Paina [▼]- tai [▲]-painiketta valitaksesi ohjelman, jonka haluat pysäyttää. (3) Paina [II/DEL]. Ajastinohjelman ympärille ilmestyy ruutu. (4) Vahvista painamalla [ENTER]. (5) Paina [TIMER] palataksesi päänäyttöön tai odota 10 sekuntia. Toista nämä toimenpiteet, kun haluat palauttaa ajastinohjelman jälleen käyttöön.

### TR Zamanlayıcı programını duraklatma

(1) [TIMER] (Zamanlayıcı) tuşuna 3 saniye basın. (2) Duraklatılacak programı seçmek için [▼] veya [▲] tuşuna basın. (3) [II/DEL] tuşuna basın. Zamanlayıcı programı etrafında bir kutu belirecektir. (4) Onaylamak için [ENTER] (Giriş) tuşuna basın. (5) Ana ekrana dönmek için [TIMER] (Zamanlayıcı) tuşuna basın veya 10 saniye bekleyin. Zamanlayıcı programını sürdürmek için bu prosedürü tekrarlayın.

### PT Interromper um programa do temporizador

(1) Carregue em [TIMER] (temporizador) durante 3 segundos. (2) Carregue em [▼] ou [▲] para seleccionar o programa que necessita de ser interrompido. (3) Carregue em [II/DEL]. Aparece uma caixa à volta do programa do temporizador. (4) Carregue em [ENTER] para confirmar. (5) Carregue em [TIMER] (temporizador) para voltar ao ecrã principal ou aguarde 10 segundos. Repita este procedimento para cancelar a interrupção de um programa do temporizador.

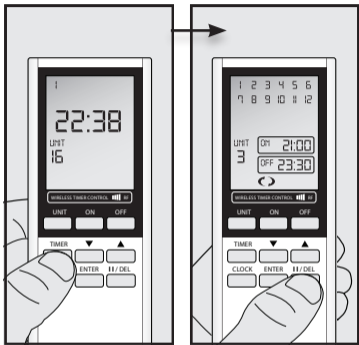
### RU Приостановка программы таймера

(1) Нажмите [TIMER] и удерживайте в течение 3 секунд. (2) Нажмите [▼] или [▲], чтобы выбрать программу, выполнение которой требуется приостановить. (3) Нажмите [II/DEL]. Вокруг программы таймера появится прямоугольник. (4) Нажмите [ENTER] для подтверждения. (5) Нажмите [TIMER], чтобы вернуться на главный экран, или подождите 10 секунд. Повторите данную процедуру, чтобы возобновить выполнение программы таймера.

### AR

إيقاف أحد برامج الموقت مؤقتًا  
 (1) اضغط على زر الموقت [TIMER] لمدة 3 ثوان.  
 (2) اضغط على [▼] أو [▲] لتحديد البرنامج الذي تريد إيقافه مؤقتًا. (3) اضغط على الزر [II/DEL].  
 فيظهر مربع حول برنامج الموقت. (4) اضغط على زر الإدخال [ENTER] للتأكيد. (5) اضغط على زر الموقت [TIMER] للعودة إلى الشاشة الرئيسية أو انتظر لمدة 10 ثوان. كرر هذا الإجراء لإلغاء إيقاف الموقت لأحد برامج الموقت.

## Delete a timer program



### EN Delete a timer program

(1) Press [TIMER] for 3 seconds. (2) Press [▼] or [▲] to select the program that needs to be deleted. (3) Press [II/DEL] for 3 seconds until the program starts to flash. (4) Press [ENTER] to confirm deletion. (5) Press [TIMER] to return to the main screen or wait for 10 seconds to automatically return.

### DE Zeitschaltprogramm löschen

(1) Halten Sie [TIMER] drei Sekunden gedrückt. (2) Drücken Sie [▼] oder [▲] zur Auswahl des zu löschenden Programms. (3) Halten Sie [II/DEL] drei Sekunden lang gedrückt, bis das Programm aufleuchtet. (4) Drücken Sie [ENTER] zur Bestätigung. (5) Drücken Sie [TIMER], um zum Hauptbildschirm zurückzukehren, oder warten Sie zehn Sekunden, um automatisch zurückzukehren.

### EL Διαγραφή προγράμματος χρονοδιακόπτη

(1) Πατήστε το πλήκτρο χρονοδιακόπτη [TIMER] για 3 δευτερόλεπτα. (2) Για να επιλέξετε το πρόγραμμα που πρέπει να διαγραφεί, πατήστε [▼] ή [▲]. (3) Πατήστε το πλήκτρο [II/DEL] για 3 δευτερόλεπτα, έως ότου αρχίσει να αναβοβήνει το πρόγραμμα. (4) Για να επιβεβαιώσετε τη διαγραφή, πατήστε το πλήκτρο [ENTER]. (5) Για να επιστρέψετε στην κύρια οθόνη, πατήστε το πλήκτρο χρονοδιακόπτη [TIMER], ή περιμένετε 10 δευτερόλεπτα ώστε η επαναφορά να γίνει αυτόματα.

### HU Időzítőprogram törlése

(1) Tartsa nyomva három másodpercig az [ENTER] (BEVITEL) gombot. (2) A törölni kívánt program kiválasztásához nyomja meg a [▼] vagy az [▲] gombot. (3) Tartsa nyomva három másodpercig a [II/DEL] (SZÜNET/TÖRLÉS) gombot, amíg a program kijelzése villogni nem kezd. (4) A megerősítéshez nyomja meg az [ENTER] (BEVITEL) gombot. (5) A főképernyőre való visszatéréshez nyomja meg a [TIMER] (IDŐZÍTŐ) gombot, vagy várjon 10 másodpercet az automatikus visszatéréshez.

**ES**
**Elimine un programa de temporizador**

(1) Pulse [TIMER] durante tres segundos. (2) Pulse [▼] ó [▲] para seleccionar el programa que se debe eliminar. (3) Pulse [II/DEL] durante tres segundos hasta que el programa se ilumine. (4) Pulse [ENTER] para confirmar la eliminación. (5) Pulse [TIMER] para volver a la pantalla principal o espere diez segundos para volver automáticamente.

**FI**
**Ajastinohjelman poisto**

(1) Paina [TIMER] kolmen sekunnin ajan. (2) Paina [▼]- tai [▲]-painiketta valitaksesi ohjelman, jonka haluat poistaa. (3) Paina [II/DEL] kolmen sekunnin ajan, kunnes ohjelma alkaa vilkkua. (4) Vahvista poisto painamalla [ENTER]. (5) Paina [TIMER] palataksesi päänäyttöön tai odota 10 sekuntia, jolloin päänäyttö palautuu automaattisesti näkyviin.

**TR**
**Zamanlayıcı programını silme**

(1) [TIMER] (Zamanlayıcı) tuşuna 3 saniye basın. (2) Silinecek programı seçmek için [▼] veya [▲] tuşuna basın. (3) Program yanıp sönmeye başlayana kadar [II/DEL] tuşuna 3 saniye basın. (4) Silme işlemini onaylamak için [ENTER] (Giriş) tuşuna basın. (5) Ana ekrana dönmek için [TIMER] (Zamanlayıcı) tuşuna basın veya otomatik olarak dönmek için 10 saniye bekleyin.

**PT**
**Eliminar um programa do temporizador**

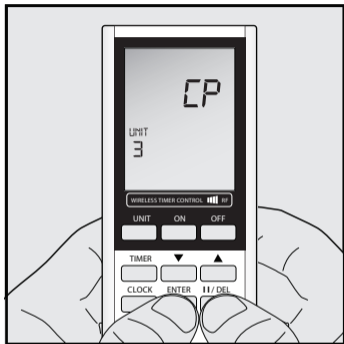
(1) Carregue em [TIMER] (temporizador) durante 3 segundos. (2) Carregue em [▼] ou [▲] para seleccionar o programa que necessita de ser eliminado. (3) Carregue em [II/DEL] durante 3 segundos até o programa começar a piscar. (4) Carregue em [ENTER] para confirmar a eliminação. (5) Carregue em [TIMER] (temporizador) para voltar ao ecrã principal ou aguarde 10 segundos para voltar automaticamente.

**RU**
**Удаление программы таймера**

(1) Нажмите [TIMER] и удерживайте в течение 3 секунд. (2) Нажмите [▼] или [▲], чтобы выбрать программу, которую требуется удалить. (3) Нажмите [II/DEL] и удерживайте в течение 3 секунд, пока программа не начнет мигать. (4) Нажмите [ENTER] для подтверждения удаления. (5) Нажмите [TIMER], чтобы вернуться на главный экран, или подождите 10 секунд для автоматического возврата.

**AR**
**حذف أحد برامج الموقت**

(1) اضغط على زر الموقت [TIMER] لمدة 3 ثوانٍ. (2) اضغط على [▼] أو [▲] لتحديد البرنامج الذي تريد حذفه. (3) اضغط على الزر [II/DEL] لمدة 3 ثوانٍ حتى يبدأ البرنامج في الوميض. (4) اضغط على زر الإدخال [ENTER] لتأكيد الحذف. (5) اضغط على زر الموقت [TIMER] للعودة إلى الشاشة الرئيسية أو انتظر لمدة 10 ثوانٍ للعودة أوتوماتيكياً.



**EN** **Enable or disable Child Protection**  
(1) Press and hold [ENTER] and [II/DEL] for 3 seconds to enable Child Protection. CP will appear in the display. All keys will be blocked. (2) Press and hold [ENTER] and [II/DEL] again for 3 seconds to disable Child Protection.

**DE** **Kindersicherung aktivieren bzw. deaktivieren**  
(1) Halten Sie [ENTER] und [II/DEL] drei Sekunden lang gedrückt, um die Kindersicherung zu aktivieren. In der Anzeige erscheint CP für Kindersicherung. Alle Tasten werden gesperrt. (2) Halten Sie [ENTER] und [II/DEL] erneut drei Sekunden lang gedrückt, um die Kindersicherung zu deaktivieren.

**EL** **Ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση παιδικής προστασίας**  
(1) Για να ενεργοποιήσετε την παιδική προστασία, πατήστε το πλήκτρο [ENTER] και το πλήκτρο [II/DEL] και κρατήστε τα πατημένα για 3 δευτερόλεπτα. Εμφανίζεται στην οθόνη η ένδειξη CP. Όλα τα πλήκτρα απενεργοποιούνται. (2) Για να απενεργοποιήσετε την παιδική προστασία, πατήστε πάλι το πλήκτρο [ENTER] και το πλήκτρο [II/DEL] και κρατήστε τα πατημένα για 3 δευτερόλεπτα.

**HU** **Gyerekzár be- vagy kikapcsolása**  
(1) A gyerekzár bekapcsolásához tartsa nyomva három másodpercig az [ENTER] (BEVITEL) és a [II/DEL] (SZÜNET/TÖRLÉS) gombot. A kijelzőn megjelenik a CP üzenet. A program az összes gombot zárolja. (2) A gyerekzár kikapcsolásához nyomja meg és tartsa nyomva három másodpercig az [ENTER] (BEVITEL) és a [II/DEL] (SZÜNET/TÖRLÉS) gombot.

**ES** **Habilite o deshabilite la protección infantil**  
(1) Pulse y mantenga pulsado [ENTER] y [II/DEL] durante tres segundos para habilitar la protección infantil. CP aparecerá en la pantalla. Todos los botones se bloquearán. (2) Pulse y mantenga pulsado [ENTER] y [II/DEL] de nuevo durante tres segundos para deshabilitar la protección infantil.

**FI** **Lapsilukon kytkeminen päälle ja pois**  
(1) Pidä painettuna [ENTER]- ja [II/DEL]-painikkeita kolmen sekunnin ajan kytkeäksesi lapsilukon käyttöön. Näyttöön ilmestyy kirjaimet "CP". Kaikki näppäimen lukittuvat. (2) Pidä painettuna [ENTER]- ja [II/DEL]-painikkeita uudestaan kolmen sekunnin ajan kytkeäksesi lapsilukon pois käytöstä.

**TR** **Çocuk Korumasını etkinleştirme veya devre dışı bırakma**  
(1) Çocuk Korumasını etkinleştirmek için [ENTER] (Giriş) ve [II/DEL] tuşlarını 3 saniye boyunca basılı tutun. Ekranda CP işareti görünecektir. Tüm tuşlar kilitlenecektir. (2) Çocuk Korumasını devre dışı bırakmak için [ENTER] (Giriş) ve [II/DEL] tuşlarına yeniden 3 saniye basılı tutun.

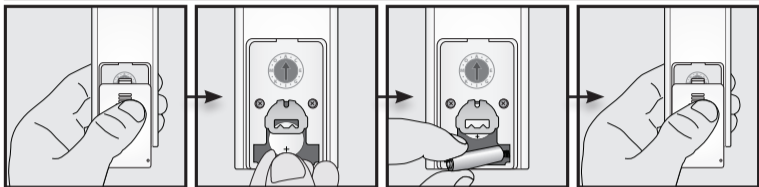
**PT** **Activar ou desactivar a protecção para crianças**  
(1) Carregue em [ENTER] e em [II/DEL] sem soltar durante 3 segundos para activar a protecção para crianças. "CP" aparece no ecrã. Todas as teclas são bloqueadas. (2) Carregue em [ENTER] e em [II/DEL] sem soltar novamente durante 3 segundos para desactivar a protecção para crianças.

**RU** **Включение или выключение защиты от детей**  
(1) Нажмите и удерживайте [ENTER] и [II/DEL] в течение 3 секунд, чтобы включить защиту от детей. На дисплее отобразится CP. Все клавиши будут заблокированы. (2) Нажмите и удерживайте [ENTER] и [II/DEL] в течение 3 секунд, чтобы выключить защиту от детей.

**AR** **تمكين أو تعطيل الحماية ضد عبث الأطفال**  
(1) اضغط مع الاستمرار على الزرين [ENTER] و [II/DEL] لمدة 3 ثوان لتمكين الحماية ضد عبث الأطفال. وحينها يظهر الرمز CP على الشاشة. ويتم حظر جميع المفاتيح. (2) اضغط مع الاستمرار على الزرين [ENTER] و [II/DEL] مرة أخرى لمدة 3 ثوانٍ لتعطيل الحماية ضد عبث الأطفال.



## Replace batteries



### EN Replace transmitter batteries

- (1) Open the battery compartment.
- (2) For the clock/timer, place a new 3V CR2032 battery with the correct polarity.
- (3) For the transmission signal, place a new 12V A23 battery with the correct polarity.
- (4) Close the battery compartment.

### ES Recambio de las pilas del transmisor

- (1) Abra el compartimento de las pilas.
- (2) Coloque una pila CR2032 de 3V con la polaridad apropiada para el reloj/temporizador. (3) Coloque una pila A23 de 12V nueva con la polaridad apropiada para la señal de transmisión. (4) Cierre el compartimento de las pilas.

### DE Senderbatterien austauschen

- (1) Öffnen Sie das Batteriefach.
- (2) Für die Uhr/Zeitschalter legen Sie eine neue Batterie 3V CR2032 ein. Achten Sie auf korrekte Polarität. (3) Für das Sendesignal legen Sie eine neue Batterie 12V A23 ein. Achten Sie auf korrekte Polarität. (4) Schließen Sie das Batteriefach.

### PT Substituir as pilhas do transmisor

- (1) Abra o compartimento das pilhas.
- (2) Para o relógio/temporizador, coloque uma nova pilha CR2032 de 3 V com a polaridade correcta. (3) Para o sinal de transmissão, coloque uma nova pilha A23 de 12 V com a polaridade correcta. (4) Feche o compartimento das pilhas.

**EL Αντικατάσταση μπαταριών πομπού**

- (1) Ανοίξτε τη θήκη των μπαταριών.
- (2) Για το ρολόι/χρονοδιακόπτη, τοποθετήστε μια νέα μπαταρία 3 V CR2032 με τη σωστή πολικότητα. (3) Για το σήμα μετάδοσης, τοποθετήστε μια νέα μπαταρία 12 V A23 με τη σωστή πολικότητα. (4) Κλείστε τη θήκη των μπαταριών.

**RU Замена аккумуляторных батарей передатчика**

- (1) Откройте отсек для аккумуляторной батареи.
- (2) Для часов/таймера установите новую аккумуляторную батарею CR2032 на 3 В с соблюдением правильности полярности.
- (3) Для сигнала передачи установите новую аккумуляторную батарею А23 на 12 В с соблюдением правильности полярности.
- (4) Закройте отсек для аккумуляторной батареи.

**TR Verici pillerini deđiřtirin**

- (1) Pil bölmesini açın.
- (2) Saat/zamanlayıcı için, kutupları doğru olan yeni bir 3V CR2032 pil yerleřtirin. (3) İletim sinyali için, kutupları doğru olan yeni bir 12V A23 pil yerleřtirin. (4) Pil bölmesini kapatın.

**FI Lähettimen paristojen vaihto**

- (1) Avaa paristotila.
- (2) Vaihda kelloon/ajastimeen uusi 3 voltin CR2032-paristo varmistuen, että napaisuus tulee oikein päin. (3) Vaihda lähettimen signaalin heikentyessä uusi 12 voltin A23-paristo varmistuen, että napaisuus tulee oikein päin. (4) Sulje paristotila.

**HU Az adóegység elemeinek cseréje**

- (1) Nyissa ki az elemtartót.
- (2) Az óra/időzítő működtetéséhez helyezze az új (3) voltos CR-2032 típusú elemet az elemtartóba, ügyelve a megfelelő polarításra.
- (3) A jelek továbbításához helyezze az új 12 voltos A23 típusú elemet az elemtartóba, ügyelve a megfelelő polarításra.
- (4) Csupja be az elemtartót.

**AR**

- استبدال بطاريته الوحدة المرسله  
(1) افتح حجيرة البطارية.  
(2) للساعة/الموقت، ضع بطارية ليثيوم CR2032 جديدة بجهد 3 فولت مع توصيل الأقطاب بصورة صحيحة.  
(3) لإشارة الإرسال، ضع بطارية جديدة مقاس A23 بجهد 12 فولت مع توصيل الأقطاب بصورة صحيحة.  
(4) أغلق حجيرة البطارية.